

Contexto, diversidad y evaluación educativa: ¿Hacia una educación justa e incluyente?

Ruta desde el INEE

Sylvia Schmelkes
Iris Cervantes
Raquel Ahuja
Agustín Caso Raphael
Humberto Rivera

Miradas internacionales

François Dubet, Francia
Juan Carlos Tedesco, Argentina
Gilbert Doumit, Líbano
Molly J. Eberhardt, Estados Unidos
Martin Krause e Irene Giménez, Panamá

Análisis nacionales

Fernando I. Salmerón Castro, CGEIB, SEP
Gunther Dietz, UVI

Experiencias estatales

Baja California Sur
Guerrero
Nayarit
Nuevo León
Oaxaca
Tamaulipas
Veracruz

Gaceta de la Política Nacional de Evaluación Educativa en México

Publicación cuatrimestral del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) para contribuir al diálogo del Sistema Nacional de Evaluación Educativa.

Año 2, No. 5. Julio-octubre 2016

D. R. © Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación

Hecho en México. Prohibida su venta.

Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación

Junta de Gobierno

Sylvia Schmelkes del Valle, Consejera Presidenta

Eduardo Backhoff Escudero, Consejero
Teresa Bracho González, Consejera
Gilberto Ramón Guevara Niebla, Consejero
Margarita Zorrilla Fierro, Consejera

Unidad de Normatividad y Política Educativa

Francisco Miranda López, Titular

Unidad de Evaluación del Sistema Educativo Nacional

Jorge Antonio Hernández Uralde, Titular

Unidad de Información y Fomento de la Cultura de la Evaluación

Agustín Caso Raphael, Titular

Unidad de Planeación, Coordinación y Comunicación Social

Susana Justo Garza, Encargada

Unidad de Administración

Miguel Ángel de Jesús López Reyes, Titular

Unidad de Contraloría Interna

Luis Felipe Michel Díaz, Titular

Coordinación de Direcciones del INEE en las Entidades Federales

José Roberto Cubas Carlin, Coordinador

La Gaceta es resultado de un trabajo multidisciplinario entre dos direcciones:

Dirección General para la Coordinación del Sistema Nacional de Evaluación Educativa (DGC SNEE)

Adriana Guadalupe Aragón Díaz, Directora general

Dirección General de Directrices para la Mejora de la Educación (DGDME)

Arcelia Martínez Bordón, Directora general

Equipo de redacción y cuidado de la Gaceta

Francisco Miranda López
fmiranda@inee.edu.mx

Dirección

Adriana Guadalupe Aragón Díaz
aaragon@inee.edu.mx

Coordinación

Laura Athié
lathie@inee.edu.mx

Editores responsables

Lizbeth Torres Alvarado

Investigación y apoyo editorial

Apoyo informativo

Ruth Liliana Hernández Cruz
Óscar González Ramírez
Juana María Islas Dossetti
Érica Villamil Serrano

Apoyo administrativo

Vanessa Miramón Rendón
Lourdes Pulido Gómez
Maricela Ramos Hernández
Sergio León Edgardo Sánchez Nogales

Apoyo logístico

Gabriela Guadalupe Francescoli Villa
Aracely Fuentes Bonifacio
Selene González García
Martha Elizabeth Guerrero Santillán
Leticia Montalvo Montoya
Erika Yosselin Neri Mayoral
Eugenia Sánchez Orozco

No derrumba más obstáculos que los del hermetismo por donde no se cueñan las ideas. Por el contrario, esta *Gaceta* escampa la senda para reflexionar por uno y por todos, porque la justicia educativa no es posible sin justicia social. Separarlas sería como “Privar a un niño de su derecho a la educación —según dijera Ernesto Sábato— es amputarlo de esa primera comunidad donde los pueblos van madurando sus utopías”.¹ Que estás páginas sean entonces espacio para madurar puntos de vista y discernir, entendiendo que de la diferencia surgen las respuestas a los desafíos de la humanidad.

1 Presentación del Plan Nacional de Lectura de Argentina. 2004. Fragmento.

Agradecimientos

Difusión, micrositio y redes

DIRECCIÓN GENERAL DE COMUNICACIÓN SOCIAL DEL INEE
Plácido Pérez Cué
Judith Bonfil Sánchez
Guillermo Abraham Cornejo Medina
María Azucena Díaz Valerio
Julieta Gómez de la Riva
Pedro Rangel García
Esther Saldivar Chávez
Olga Karina Osiris Sánchez Hernández
Alma Lilia Vega Castillo

Encuesta, estadística y apoyo informático

DIRECCIÓN GENERAL DE INFORMÁTICA Y SERVICIOS TÉCNICOS DEL INEE
José Eduardo Moreno Fernández
José Arteaga Romero
Abel Pacheco Ortega
César Sandoval Hernández

Recursos financieros y materiales

DIRECCIÓN GENERAL DE ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS
Sergio Alberto Ferráez Pérez
Arlen Herrera Mendoza
Marco Antonio Sosa Illán
Alfredo Torre Álvarez

Registros y derechos de autor

DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS
Agustín Eduardo Carrillo Suárez
Marco Antonio Mora Beltrán
Edwin Cuitláhuac Ramírez Díaz
Fernando Colmenero Reyes

Gestión de contenido y desarrollo editorial

LACANTI

Efrén Calleja Macedo
Dirección editorial

Benito López Martínez
Dirección de arte

María Magdalena Alpizar Díaz
Coordinación editorial

Mary Carmen Reyes López
Asistencia editorial

Ilustración

Portada: Tamara Ibarra
Pp. 3, 7-44: Tania Recio
Pp. 6, 54-87: Amanda Mijangos

Fotografía

Graciela Zavala Segreste

Infografía

VLA

Corrección

Yvonne Cartin Cid

Traducción al inglés

Fred Rogers

Traducción a lenguas indígenas

Unión Nacional de Traductores Indígenas

Gaceta de la Política Nacional de Evaluación Educativa en México.

Año 2, No. 5. Julio-octubre 2016, es una publicación cuatrimestral del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE) a cargo de la Unidad de Normatividad y Política Educativa del INEE, desarrollada en coordinación por la DGDME y la DGC SNEE, para contribuir al diálogo del Sistema Nacional de Evaluación Educativa. Barranca del Muerto No. 341, Col. San José Insurgentes, Deleg. Benito Juárez, 03900, Ciudad de México. Tel.: (55) 5482-0900. www.inее.edu.mx. Editora responsable: Laura Athié / lathie@inee.edu.mx. Certificado de Reserva de Derechos al uso Exclusivo: 04-2015-052609471000-203, ISSN: 2448-5152, ambos otorgados por el Instituto Nacional de Derechos de Autor. Licitud de Título y Contenido, otorgado por la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas de la Secretaría de Gobernación en trámite. Permiso SEPOMEX en trámite. Impresa en Impresos Santiago, Trigo 80-B, Col. Granjas Esmeralda, 09810, Ciudad de México. Teléfonos: (55) 5646-2401, 02 y 03, cha@impresosantiago.com. Este número se terminó de imprimir el 28 de junio de 2016 con un tiraje de 2 mil ejemplares más reposición.

Las opiniones expresadas por los autores no necesariamente reflejan la postura del INEE. El contenido, la presentación, la ilustración y la fotografía, así como la disposición en conjunto y de cada página de esta publicación son propiedad del INEE. Se autoriza su reproducción parcial o total por cualquier sistema mecánico, digital o electrónico para fines no comerciales y citando la fuente de la siguiente manera:

INEE (2016). *Gaceta de la Política Nacional de Evaluación Educativa en México*. Publicación cuatrimestral del Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación para contribuir al diálogo del Sistema Nacional de Evaluación Educativa. No. 5. Julio-octubre 2016. México.

Comentarios y sugerencias:

gacetapnee@inee.edu.mx

pnee@inee.edu.mx



Visita la página del INEE y el micrositio de la Gaceta: <http://www.inее.edu.mx>



Twitter
@INEEMX



INEE Youtube
<http://goo.gl/fHRDvC>



INEE Facebook
<http://goo.gl/axitPa>



Consulte el catálogo de publicaciones en línea del INEE: www.inее.edu.mx

Infografías en lenguas indígenas

Ts'iaⁿ na tyinji quio ñomnda n'aⁿgue
Ya'yejaltak ta Bats'ik'op

Nu vachi tiñu cha cuu chi cuenda cha
sanihin tiñu chi ñivi cha sanahan chi
ñivi cha sacuaha iin sicuela cha cuu
chi: Vatiñu chi tuhun cha cahan ñivi
ñuun

Mixteco

Xajon ra sika'bison én ra chja a'ta 'tse
Kó'sín nga ma ko'sín koxá Ta nga
tíjngo ya Nangiye-ná 'kia nga tjá'tason
kjoachjine 'tse xajon: Ra jè 'én ra
kitsin-ko xita kisinda

Mazateco

Tlacuilol tlen icematiltia in Política
Nacional de Evaluación Educativa:
Tlacuilol ica maseualtlahtol

Náhuatl

Ra gasetá nge Han ja 'ne Hapu
ts'onýón 'yomfëni yo Xandbate wa ra
Haim'bonda: N'da ra xeki gepu i ma
nange n'da ran

Otomí

Ñanj nata' rayi't política ñikaj ñu'unj
nin' gächra' riñan hio'ó Maká dáj
ganakaj guenda nej sij dáj chrun nej sô'
gidigan: Ñanj

Triqui

Sjunil Gaceta yu'un te a'telil te
yakal ta pasel ta spisil te ts'ob
tejklumetik yu'un yilel te bin ut'il
yakal ta wentainel te nop june:
Junetik ts'ibabilik ta bats'il k'op

Tselal

¿Cuhva cha saxini ñivi ñuun chi ndihi ca ñuun cuati nu iyo ñivi cahan ñuun cuenda cuhva cha cuahan satiñu ñi cuu mastru chi ve cuati?

Cha ni nducu tuhun tiñu chi ñivi, yoni sanini chi ñivi cha iyo iin iin ñuun a ñuun nu iyo ñivi cha cahan ñuun cuenda cuhva cha cua ndehe tiñu cuhva cha sacuahá tiñu chi ve cuati tichi cuiya 2014, cha cuu inee sacuahá chi cuhva cha saxini ñivi ñuun cuenda cuhva cha sacuahá ñi cuu mastru chi ve cuati, ta cuhva can cua coto tiñu yoso caa cuu nduvaha ca cuhva cha cua sanahan ñi chi ve cuati niniin tichi ñuhun ya ta cuhva cha ndehe tiñu ta cua tiso vaha ca tiñu cuhva cha cua tava ñivi cha cuu mastru examen.

Ndihí cuhva cha saxini ñivi



Cha chini ñuhun chi nu sanahan tiñu chi ve cuati

Ndaca ñi cha na cua sanaha vaha tiñu chi ve cuati, ta cuhva cha tahan chi cha cua sanahan tiñu chi ve ta ve, ta na cua sanahan tiñu cuhva cha taquí cuhva cha iyo tahan maan ñivi ñuun, ta na cua sanahan tiñu chi ve cuati chi tuhun cahan maan ve, ta na cua ndehe tiñu cuhva cha cua nduvaha ca cuhva cha sanahan tiñu chi ve cuati cuhva cha sanahan tiñu tichi ñuhun ya chi niniin cahni ñuñivi:

Na cua tasoho ñivi cha sanahan sicuela can ndaa cha cuu cha chini ñuhun ñivi ñuun can, ta ndaa cha saxini ñi a ndaa cha ña tahan ini ñi, ta na cua cati tuhun vaha ñi cuu mastru can chi ñivi can.

Ñivi chito vaha na cua sanahan, vati tacan chito ñi cha cua sanahan ñi ta iyo chi cha cua coto ñi tuhun cha cahan ñivi ñuun can, ta sii cuni ñi sanaha ñi ta iyo chi cha cua coto ñi sanahan ñi inca tuhun chi ve cuati.

Na cua cuhva tiñu nu nuna cha na cua quihvi tahan ñivi ñuun can cha cua ndehe ñi cuhva cha sanahan tiñu chi ve cuati a nu cua tava tiñu examen a cha cua savaha ñi cuenda ican.

Iyo chi cha cua nacoto ñivi sanahan can chi ndihi ve cuati cha sanahan ñi, ta cuhva cha iyo ve cuati can iyo chi cha cua sanahan ñi chi ve.



Na cua sanahan vaha tiñu cuhva cha cua cutuhva vaha ve cuati cha cuu sestilla chi matemática chi ingles chi cha cua savaha ve deporte a cha ndaa inca cha chaa cha vachi cha cuu tecnología chi.

Iyo chi cha cua tayahvi ñivi cha sanahan sicuela can cuhva cha iyo ñivi ñuun nu sacuahá ñi, ta iyo chi cha cua coto ñi tuhun cha cahan ñivi ñuun can, ta iyo chi cha cua savaha tahan ñi cuhva cha ndacu ñivi ñuun can.

Na cua sacuenda vaha ñi xuhun cha queta sicuela can, ta na cua tiso vaha tiñu sicuela can ta na cua cuhva ñi cuenda nu naan xuhun can.

Ta ñivi cha cuu director iyo chi cha cua cuu ñi iin ñivi cha ni sacuahá vaha, vati tacan cua ndehe ñi cuhva cha sanahan ndihi ca ñivi sanaha nu ndaca ñahan ñi, ta cua cuu cati tuhun tahan ñivi cha cuu director can chi ñivi sanahan can, ta cua cuu tava ñi examen chi ñivi sanahan can chi maan ve cuati sacuahá ican.



Cha na cua cahan ca tiñu cha na cua sanahan tiñu sestilla chi tuhun cha cahan maan ñivi ñuun can chi ve cuati cha cuahan sacuahá.

Na cua cahan ca tiñu cha cuu cuhva vaha cha iyo tahan maan ñivi can ta ñi ñuun ñi, ta na cua nducu tiñu cuhva cha cua sanahan ñi iin cha vaha cuhva cha quii ca cua cutuhva ve cuati, ta cuhva cha cua coto ca ve cuati cuhva cha ndacu ñivi ñuun ve, ta cuhva can na ña cua cundihi cuhva cha iyo tahan maan ñuun can.

Na cua ndehe tiñu ta na cua ndatuhun tiñu cuhva cha iyo chi cha cua sanahan tiñu ndihi cha chini ñuhun ve cuati cuhva cha iyo maan ve ta ve ñuun ve, ta na cua sanahan tiñu chi ve chi tuhun cha cahan maan ve. Ta na cua sanahan tahan tiñu cuhva cha taa tiñu tuhun can.



Cha na cua coo ca ndatiñu cha ndaa chi tuhun sestilla chi tuhun cahan maan ñivi can ta ñi, ta cuaha chi na cua queta sicuela can hora cha tahan chi ta vii caa chi na cua queta chi.



49 ñuun nu iyo ñivi cha cahan ñi tuhun **yuhu maan ñi ni** nducuiti ñi ta cahan ñi, ta tichi **18** ñuun nahnu indi ñuun cuati can, ta **53 460 iyo ñuun can.**



40 variantes tuhun nu **cahan ñuun ñi** cha iyo tichi **27 grupo** tuhun chi tichi ndihi **8 cha cuu familia** lingüística cha cuu chi ndihi tuhun cha iyo tichi ñuhun ya.

21 364 ñi cuati chi ra cuati niños chi ñivi tivaa (NNA) sacuha ñuun nu cha ni **nducu tuhun tiñu.**



Cuenda cha sacuha tiñu

Cati ñi iin vehe ndayahvi cuu sicuela cuu, tacan ni ndihi cha iyo chihin chi chi cha sanahan chi, soco saxini ñi ti ña iyo inuun chi chi ñivi ñuun:

Ña tayahvi tiñu cuhva cha iyo ñivi ñuun can, ni tuhun cahan ñivi iyo ñuun can ta ni cuhva cha iyo tahan maam ñivi ñuun can ta ni cuhva cha sanahan ñivi chi sehe ñi.

Tuvi ini ve cuati cha chica sicuela cha tava ndaa xaan ñivi sacuha ican chi ve ta ve, tacan ni maan ñivi cha cuu sutu chi sihi chi ndihi ñivi ñuun can cha tava ndaa ñi cuu mastro can chi ñi.

Na nuun cuhva cha ndehe ñivi sicuela cuenda cha ndaca tiñu xuhun chi ndatiñu chi ñi, ta yoni tihhi chi ñi cuenda cha na cua coto ñi cuhva cha iyo sicuela can.

Ña ndihi cha iyo chi sicuela cuhva cha cua cuu satiñu chi iin cha vaha: Ña chinu vaha vehe can, ña ndihi cha iyo chihin chi, cumani cha sacuha vaha ñivi sanahan ican, ta ni ña chito ñi tuhun cha cahan ñivi ñuun can, ta ni ña sacuinu ñi cuhva cha iyo chi cha cua sanahan ñi ta ni hora cha tahan chi cha cua sanahan ñi chi ve cuati.

Ña cuni ni ñivi NNA ndehe ñi a nacoto ñi a tihhi ñi chi ñi a cahan ñi ta ñi cuenda cuhva cha iyo iin ñuun.



Cuenda cha sacuha tiñu chi ñivi sanahan chi ve cuati

Ndaca tiñu cha na cua tava tiñu examen cha ndoo ndoo na cua nducu tuhun tiñu, ta ndihi cha nini xaan cua nducu tuhun tiñu ta iin cha cuiti cua cuu chi, ta icaa ni na cua savaha ndihi ni ñi chi, ta iin ni cuhva na cua cahan chi. Cha cua tava tiñu examen cua tindee chi cua ndehe tiñu yoso cuhva cua cuu sanahan vaha ca tiñu chi ve cuati.

Cua tihhi tiñu ndihi nuun cuhva cha cuu tava tiñu examen yoso cuhva vaha ca cha cua cutuhva ve cuati: cha taa ve chi cha sacuha ve ta cuhva cha ndehe tiñu chi ve tichi sicuela a iti chata, a cha ituhun maan ve a ta cha natahan ve chi uvi uni ve cuati, a yoso cuhva iyo ve ta cha ndaca sutu ve chi ve, a yoso cuhva ndacu ve iti nuun ndihi ñivi ñuun, ta cuhva cha cua sanihin maan ñi chi ñi a cha uvi uvi ñi cua sanihin ñi chi tahan ñi.

Iyo chi cha cua tava tahan ñivi cha cuu director iin examen cuhva cha ndehe ñi iin sicuela: a sacuinu ñi cuu mastro can cuhva cha tahan chi, a cutuhva ve cuati ta ve (indi tahan cha cutuhva ve ta ve cuhva cha iyo ñuun ve chi ndihi cha vaha cha sanahan ñuun ve) ta cha cuahan nduvaha ican ta cuhva cha iyo nuun ñi chi ndihi ñivi ñuun can.

Cua ndehe tiñu cuhva cha caa sicuela can, yoso tahan ve cuati sacuha iin iin mastro, cuhva cha sacuinu ñi cuhva cha cahan ñivi ñuun ta cuhva cha nduvi nuun ñi chi ñuun.

Iyo chi cha cua cuhva ñivi cha cuu director cuenta chi ndihi ñivi ñuun cuhva cha satiñu ñivi cha cuu mastro sicuela can, ta cuhva cha cuahan cutuhva ve cuati can ta cuhva cha caa sicuela can.

Iyo chi cha cua sanihin tiñu cuhva cha vachi tahan chi cha sacuha ñi niniin cahnu ñuhun ya chi cha iyo ñuun ya, ta cua nducu tuhun tahan tiñu a chito ñi cuenda tuhun cha cahan ñivi ñuun can.

Iyo chi cha cua tava ñivi cha cuu mastro examen nda ni cha vachi sacuha ñi ta nda cua nda cua queta ñi tichi iin ñuun, ta cua ndehe tiñu cuhva cha sanahan ñi chi ve cuati ta cuhva cha iyo ñi.

¿'Én ra tsjá xita
naxindá ko jñà xita
naxindá ra ya tjítsajna
nangi-la ñánda nga
kitsin a'ta 'tse kó'sín
tímaxáko kjoatéxoma
'tse kjoachjine nga ma-
ná xajon?

Jè kjoa ra ti ngi tjanangiya-ni, Ra tjí'nde-la nga ma ske ko nga sijin-la mé ra tíma Jñà ra Xita naxindá ko xita naxindá ra ya tjítsajna nangi-la ñánda nga kitsin a'ta 'tse kó'sín nga itjá'tason kó'sín inchísíxá jñà ra batéxoma-la kó'sín nga tí'bi-ná kjoachjine 'tse xajon, 'tse nó jo jmi ko te ijón, ra ya nchrabá-ni a'ta 'tse INEE (Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación), 'koáá 'sín kjomejen-la nga xajon kisi'ta tsjé tsjé kó'sín tsijen-la jñà ra ya tjítsajna nangi-la ñánda nga kitsin a'ta 'tse kó'sín tímaxáko kjoatéxoma 'tse kjoachjine nga ma-ná xajon ko sincháxko kó'sín tsjá 'én-la ra jñà, kó'sín nga isa nda koma mé-ni nga ma sinda-ni kó'sín ma ko'sín koxá ta nga tíjngo ya Nangije-ná ra a'ta 'tse kó'sín ma nga tjá'tason jè kjoachjine.

Kótso 'én ra kitsja xita 'kia nga itjanangiya



Mé ra tíchija'ta a'ta 'tse
kjoachitá'yá

'Koaá 'sín tínjé nga jngo kjoachjine kata'se ñánda nga ma tsjá-te kjobítsjen-la xita ra kjíi, ra ngi nda kjon tjín kó'sín nga katabakonya-la íxti ko ra ngi ya kjon chiba-la kó'sín nga katama, ra kata'sín kindá ko nga i'sá 'nó katasíchjeén kjoachjine 'tse kjoa ra ki'cha-ná ko nga katamachjeén jè 'én ra jè naxindá-ná chja, ra ko'sín kata'sín nga jngo kata'sín-ni ko tí'koa katatsjá'nde-la jñà xita naxindá ra ya tjítsajna ñánda nga kitsin nga katatjo'nde-la nga ma katchja-te nga katatsjá kjobítsjen-la nga jngó jngó ya ñánda nga tjítsajna nga ya chja-ni ya nangije-ná ko ra ya chja-ni ta nga tíjngo isa'nde:

Jè xita ra síxá ya ni'ya chjine xajon katabexkón jñà xita naxindá nga ma-la katchja ko tsa majin katabexkon kó'sín tjín jè 'én ra nakjoá ya naxindá, ko'sín kata'sín nga ma katamaxáko, katasísín mé ra ma ya naxindá a'ta 'tse kjoa ra ki'cha-ná ra a'ta 'tse xita jchínga-ná.



Jñà xita chjine xajon ra tjíhijo ítjon-la ni'ya chjine xajon tjíne-la nga kata'se-la kjoachjine ra tjíne-la nga 'se-la, katasíkonda kó'sín tjín kjoa ra t'bakonya-la íxti ko katatsjá-te kjobítsjen-la, katabajítako ko katakjó'tason jñà xita chjine xajon ko jñà íxti chjine xajon.



Nda kjón katamachjeén nga 'tsi nga 'nó ra tjín, katamandachon koni 'sín tjen ma, ko kata'senajmí mé kindá ra tjín.

Jñà xita chjine xajon ra bakónya kata'sín kindá nga kjín ndiyá-la kó'sín nga kjón íxti chjine xajon ra bakónya-la ko 'koáá 'sín katakoson-la kó'sín nga kókonya-la.



Jè 'nó katijna ítjon nga nda kjon katabakonya-la íxti nga ko 'én-la chikon, ko kjoachjine 'tse xkiya, ko 'tse kjoaniská, ko 'tse kjoachjine 'tse kicha ra maxáko ra kjoa xitse ko a'ta 'tse én-la xita jngoato.



Ísa kjín kata'se isa xajon ra jò 'én tíchja ra ki 'én tíchja a'ta 'tse naxindá, nga kjín kjón katasinda nga katchóya-la, nga nda kjon chiba-la kata'fi ko nga mi tsa ijye itson 'kia nga kjíi.



Jè xita ra síxá ya ni'ya chjine xajon kata'nchré 'kia nga 'senajmí-la mé ra tíchija'ta-la, kótso 'én tsjá na'in-la íxti, ko tsa mé ra mi ki sasén-la ko tí'koa katatsjá 'én-la tsa kó'sín siko.

Nga jñà xita naxindá katabasiko'ta jè ni'ya chjine xajon nga ma katatsjá kjobítsjen-la a'ta 'tse kjoa ra nó chji-la koni tsa jè, mé kjoa ra machjeén nga kókonya-la íxti, kó'sín tjíne-la nga ma tjá'tason kjoachjine-la ko a'ta 'tse nga kókindá kó'sín tífi kjoachjine-la íxti.



Nga jè kjoachjine ra kókonya-la íxti ra ma'tsia-ni ki-ní ra jñà íxti machjeén-la ko kíi katchibaya-ni mé ra tíchija'ta ya i'nde ñánda nga tjítsajna íxti. Nga katabakonya jè 'én, jè 'én ra jñà íxti kitsin-ko.



Nga jñà i'sá 'nó kata'bi nga'ño-la jñà kjobítsjen ra nda tjín ra ki títsakon-ná ra 'tse naxindá, ko nga katatjábéya-ni tí'koa ya katanikjaa'sen-jin jè kjoachjine ra kókonya-la íxti, jñà kjoachjine ko kjoa ra jñà xita naxindá be kó'sín níko ra ma kosiko'ta nga ma katatjonga'ño ko nga katijnakon kjoa ra ki'cha-ná ra a'ta 'tse xita jchínga-ná.

Jñà xita chjine xajon ra bakónya nda kjón kata'se-la kjoachjine ra bakónya-la íxti, nga nda ma-la mé kjoachjine ra kókonya ko nga ma-la nda katchja jè 'én ra jñà íxti kitsin-ko, nga nda katabijna kjobítsjen-la a'ta 'tse kjoa ra jñà bakónya ko nga kata'se-la kjobítsjen kó'sín ma-la nga kókonya jñà 'én ra ma-ni jò nga chja íxti.

Kata'bi nga'ño nga jè kata'bi-la íxti kjoachjine ñánda nga jò 'én katamachjeén nga ta india, nga katamachjeén jè 'én 'tse naxindá ko jè 'én-la chikon.

Ichán ijan jtín tjín-ni xita ra maxkóya ya naxindá ra kitsja 'én-la, ra xá **ko'sín ijye nga-la**, ko chrjo'on jàn tjín-ni ñà ra batéxoma-la nga'tsi nangi ra tjíjtín ra ya chja-ni ra tíjna **ítjon-la ya ñánda** nga ichán

tejan jmi **ko ijon sindo** ko jan kjoma xita.



Ichán tejan jmi ko ijon sindo ko jan kan xita tjín-ni, ra ichán ijan naxindá xita ra ya tjítsajna nangi-la **ñánda nga kitsin** ra ijye jngo kjoa nga-la kó'sín nga tjítsajna tjín-ni, ra chrjo'on jan tjín-ni jè ra batéxoma-la **nga'tsi nangi ra tjíjtín** ra ya chja-ni jè ra tíjna ítjon-la.

Ta nga'tsi, kájngo jmi ko jan sindo ko jan kan ko ijon ra íxti íchjín ko ra ijye íxti kjonda kjon (NNA) nga kotá'ya **ya naxindá kii ra ítjanangi-la.**



A'ta 'tse kjoachjine 'tse xajon

'Koaá 'sín chitá'yáko kó'sín nga tíjna jè ni'ya chjine xajon koni jngo ni'ya ra xá ko'sín tíjna-ni, ko kó'sín tjín kjoachjine-la, kótjín ndiyá-la kjoa ra túbakónya, tanga 'koaá'sín ma-la koni tsa mi ki nda mangáson-ko ra jè naxindá:

Mi ki tsa tsijen nda 'yaxkon-la jñà kjobítsjen ra nda tjín ra ki títzakon-ná, kjoa ra ijye ko'sín nga-ná nga 'nié, ko kjoa ra ki'cha-ná ra a'ta 'tse xita jchínga-ná.

Jñà íxti ra íchikotá'yá, na'in-la íxti ko jñà xita naxindá k'oa'sín ma-la nga títbitjo-ngi-ní ra jñà, a'ta 'tse xita ra bakónya-la íxti.

Jñà ra xita naxindá ta 'koaá'sín 'sín tjen bi'nde-la ra jñà nga ta ki ma basiko'ta mé ra tíchija'ta-la ni'ya chjine xajon ko nga tsjá tsa kó'ki ton bako-la ko mi ki tjo'nde-la nga ma jñà faha'sen-jin ra a'ta 'tse kó'sín ma kokónya-la íxti.

Jè ni'ya chjine xajon mi ki tsa tsijen nda chon koni 'sín tjíne-la nga koma, mé-ni nga nda ko'xa-ni, koni 'sín nga tjínda jñà ni'ya chija'tá-la, tsin-la jñà tsajmí ra tjíne-la nga 'se-la, jñà xita chjine xajon ra bakónya mi ki tsa ngi tjín-la kjoachjine ra bakónya-la íxti, ko mi ki be-jin kótso jñà 'én ra jñà íxti ma-la chja, mi ki tsa ko'sín síhitjason koni tjín nichjin tjíne-la nga síixá ko mi tsa jè chjiba-la síkjaà'sen íxti koni 'sín tjíne-la.

Mi tsa ko'sín tjín ikon nga mejèn-la skexkon, nga tsjá nga'nó ko nga síika'bison mé kjoa-ni ra ko'sín 'ya-ni xita naxindá ra a'ta 'tse xita jchínga-la jñà NNA.



A'ta 'tse kjoa ra tjá'tason kjoachjine-la íxti

Machjeén-ni nga tsijen nda kjon katatjá'ta kjoachjine-la íxti, nga ngi kjoa kixi ra katama, nga ngáson ngáya katama ko jñà ni'ya chjine xajon ra isa kjíj kjoachjine bakónya, nga ki katama kindá kóchon ya 'inde. Jè kjoatjá'tason 'tse kjoachjine kii xá katamachjeén-ni nga isa nda katamaxá ya ni'ya chjine xajon.

Katamájín-la kó'sín nga kjin ndiyá-la nga ma tjá'tason nga tjá'tason kjoachjine-la íxti ra ki katabakón-ná a ndaá tíma-la xajon íxti a'ta 'tse: kó'sín nga kíchja, kó'sín nga kji xajon, kó'sín nga 'sín ko nga ma jchítsijen-lá kó'sín tjín kjobítsjen-la; ya aya ni'ya chjine xajon ko 'kia nga mi tsa ya tíjnaya ya ni'ya chjine xajon; 'kia nga ta jè tajngo-ni jngo ti ko tsa 'kia nga tjítsajnajtín nga'tsiog; 'kia nga ya tsítsajna ya ngxikon ra na'in-la íxti ma ko ya ngxikon xita naxindá; 'kia nga tí jñà skoó'tason-ni kjoachjine-la ko tsa jó jó kítsasin nga skoó'tason kjoachjine-la.

Katatjá'tason kjoachjine-la jñà xita chjine xajon ra títsajna ítjon-la jè ni'ya chjine xajon nga jè katama kindá kó'sín tímaxá ya ni'ya chjine xajon: kó'sín íchisítjason jñà xita chjine xajon, mé ra íchima-la jñà íxti chjine xajon, (nga katama kindá mé ra íchima-la ra a'ta 'tse kjoa ra ki'cha-ná ko kjobítsjen ra nda tjín ra ki títzakon-ná ra 'tse naxindá); katamandachon jñà ni'ya chjine xajon ko katamaxákjo ko jñà xita naxindá.

Ko'sín katasijna tja'tsin nga jè xita chjine ra tíjna ítjon-la jè ni'ya chjine xajon katatsjá-la kindá jñà xita naxindá kó'sín íchisíxá jñà xita chjine xajon, kó'sín tíma kjoachjine-la íxti ko kó'sín chon ra a'ta 'tse jè ni'ya chjine xajon.

Nga jchítsijen-la kóchon jñà ni'ya chjine xajon, kótjín ma-ni jñà xita chjine xajon, a 'koaá tjín ma-ni koni tjín bakien-la íxti ra tjítsajna, nga katasítjason koni 'sín tjín kjohixi ra machjeén nga ya kíjtason ko nga ma-la ko'sín kata'sín nga ma katasíxákjo jè ni'ya chjine xajon ko jè naxindá.

Katatjá'tason kó'sín tjín kjoachjine ra tí'bi-la íxti ta nga tíjngo ya naxindáje-ná ko ya ajin naxindá ítsíñá-ná; katafaa'sen-jin jè kjoachjine 'tse 'én-ná jè ra kokónya-la íxti.

Katatjá'tason kjoachjine-la jñà xita chjine xajon ma'tsia kjon-ni kó'sín kjo'tsia-ni kjoachjine-la skanda kó'sín tjen nga tsjá nga'nó ya a'ta 'tse naxindá, tí'koaá katama kindá kó'sín tísisá ya aya ni'ya chjine xajon ko kó'sín tjín kjobítsjen-la.

¿A mején-li nga jcha isi a'ta 'tse kjoa ra tjanangiya?
Tsa majín 'tin ya ra ma-ni 25 y 34 ya xajon rakij ra Síka'bison én.

¿Snojpiibal teyklumetik sok bats'il lumetik ta swenta te bit'il yakal ta wentainel te nop june?

Te binti la yich'ik jok'oyel te teyklumetik sok te bats'il lumetik ta swenta te Evaluación Educativa 2014 yu'un te INEE, ja' te layich' ts'obel te sk'op ya'ieyjik te bats'il lumetik yu'un yilel te bit'il yakal ta wentainel te nop june sok stsakel te sk'op ya'ieyjik yu'un chajpanel ta lek te bin ut'il ya xju' ta ilel teme lek yakal ta p'ijubtesel te nop junetike.

Te binti muk' sk'oplal albil



Te binti yato sk'an chajpanel ta swenta nop jun

Ya sk'an te ayuk spisilik te alaetik ya xju' yu'unik ochel ta nop june, ja' nix jich ya sk'an te ayuk ya yich' ich'el ta muk te talel kuxlejalil sok te sk'op te bats'il lume, sok nix ya sk'an te bit'il ayuk ya xju' yu'unik te bats'il lumetik ochel ta chajpanel sok smeltsanel ta junax sok yantik teyklumetik sok ta spamal lum k'inal.

Te binti yakal ta ak'el ta nopele ya sk'an te ja' te binti muk' sk'oplal ta noptesele sok te binti ayto sk'an chajpanel ta lumale sok ya sk'an noptesel te kaxlan k'ope sok te bats'il k'ope.

Smuk'ubtesel sk'oplal te talel kuxlejalil sok ya sk'an cha' na'el sok yak'el ta nopel te binti lek sok te binti muk' sk'oplal tey ta bats'il lume yu'un jich ma xch'ay-a te stalel skuxlejal te jlumatike.

Te bats'il lume ya sk'an ya x-och ta yilel te bin yato sk'an chajpanel ta snaul nop june, ja' nix jich yilel bit'il ta pasel te lekil p'ijubtesele sok yilel teme lek yakal ta beel te nop june.

Ya sk'an noptesel ta lek te kaxlan k'ope, matemáticas, deportes, inglés sok te yach'il a'tejibaetik yu'un snopel ta stuutesele.



Ya sk'an to xan bayel te lekil a'tejibaetik ta kaxlan k'op sok ta bats'il k'op te banti ya yak' ta ilel te stalel xkuxlejal te bats'il lume sok ya sk'an te ayuk lekik sok bayel te a'tejibaetik yu'un te nop june.

Te nopteswanejetike ya a sk'an ya yich'ik ta muk' te bats'il lume ja' nix jich ya sk'an ya snaik sk'oponel te bats'il k'ope sok ochel ta yilel spasel te jay chap a'telil ya spasik tey ta bats'il lume.

Te nopteswanejetik ya sk'an ya yaibeyik te sk'op ya'ieyjik te yajwal bats'il lume sok te binti te ya sk'an chajpanel sok yalel te bin ut'il ta pasel yu'un te me'il tatiletik ta bats'il lume.

Te wolwanejetik ya sk'an te lek p'ijubenik sok ya sk'an ya yilik te bitik yakal ta ak'el ta nopele sok nix ya sk'an ilel te binti yakalik ta yak'el ta nopeleya sok sjoinel, sok spasel te evaluación yu'un te nopteswanejetik sok te nop junetike.



Te nopteswanejetik ya sk'an ya yich'ik ta wenta te maba junax te stalel skuxlejal te nop junetike sok ya sk'an te lek ya xchajpanik te ya'telike.

Ya sk'an lek tuutesel te biluketik yu'un te snaul nop june, ja' nix jich chajpanel te binti maba lek sok ya yak'ik ta na'el te bitik a'telil te pasbilix ta snaul nop june.

Te nopteswanejetike ya sk'an te lek p'ijubenik ta yak'el ta nopel te nop june sok te bats'il k'ope, ja' nix jich ya sk'an te lekil nopteswaneje sok nix ya sk'an te ayuk ya snaik lek yak'el ta nopel te bats'il k'ope.



Ya sk'an p'ijubtesel te nopjunetike ta kaxlan k'op sok ta bats'il k'op.

Ja' ochemik ta **xchajpanel** te ts'oblejetik ta balun yoxwinik bats'il lumetik ta waxak lajuneb ts'ob **tejklumetik** tey banti ayinemik **53,460** ta jtul kristianoetik.



Balun yoxwinik ta chajp k'opetik te tsakalik ta juk **xchawinik** ts'obol jts'obsok ta waxak wol k'opetik.

Ta spisil te **21 364** ta jtul **alaletik sok** kerem ach'ixetik (NNA) tey k'axemik ta nop jun ta bats'il **lumetik te banti la yich' pasel**



Ta swenta nop jun

Ya yich' ich'el ta muk' te snaul nop june sok te binti tulan sk'oplal ta ak'el ta nopele, te snaul nop june maba junax ya x-atejik sok te bats'il lume.

Maba ya yich' ich'el ta muk' te talem kuxlejalil sok te sk'op te bst'sil lumale.

Te nopjunetike sok te me'il tatile sok te bats'il lume maba ich'bilik ta muk' yu'un te nopteswanejetike.

Te yajwal bats'il lumeja' nax ya yak'ik koltayel ta a'tejibaletik sok ta tak'in tey ta snaul nop june.

Maba lek chajpanbil te snaul nop june sok maba ts'akal te a'tejibal yu'uni ta yak'el ta nopel te june, sok nix maba lek p'ijubenik te nopteswanejetike ta yak'el ta nopel te june sok maba snaik te bats'il k'ope, ja' nix jich maba ts'akaytesik te k'ajk'alel ta a'tel te bit'il chikan ta calendario escolar.

Maba ich'bil ta muk' te binti ya sk'an spasik te nna ta spasel, ya'telinel sok spukel ta na'el te stalel skuxlejal te bats'il lume.



Ta swenta yilel te bin ut'il yakal ta wentainel nop june

Ya sk'an pajal ilel sok ta skajal kaj te nop june, ja' ini ya xtun yu'un slekubtesel te a'telill ta nop june.

Stsakel bayel ta chajp yu'un stael ta na'el ta lek te bit'il ya xju' ta ilel teme yakalik ta snopel ta lek te nop junetike: ta sk'oponel, ta sts'ibayel sok yilel stalelik te nop junetik ta yutil sok ta jamalal te snaul nop june, sok nix ya sk'an pasel te a'telil ta sit te me'il tatiletike sok ta komon yilel te bin ut'il yakal ta beel te nop june.

Yilel teme lek yakalik spasel ya'telik te wolwanejetik ta snaul nop june sok teme lek yakalik ta xchajpanel te yatelike, sok teme yakalik ta spasel ya'telik te nopteswanejetike sok te nop junetike, ja' nix jich ya sk'an ilel teme yakal ta nopel te lekil talelal yu'un te bats'il lume sok teme lek yakal ta lekubtesel te snaul nop june.

Ya sk'an ile te bin ut'il ay te snaul nop june, jay tul te nopteswanejetike sok teme tsakal smakojik ta stulutul te nop junetike sok yame sk'an ilel teme yakal ta ch'unel te binti albil ta sjunil mantalil yu'un nop june.

Yak'el ta na'el te bin yakal ta xchajpanel te wolwanej yu'un te snaul nop jun ta stojol te bats'il lume sok teme lek yakalik ta yak'el ta nopel te june. Sok yilel teme lek yakal ta nopel yu'unike sok te binti te yato sk'an chajpanel ta snaul nop june.

Yilel teme yakal ta snopel lek te nop junetike te binti yakal ta ak'el ta nopele sok nix stael ta nopel te bats'il k'ope.

Ya sk'an ilel teme lek p'ijubenik te nopteswanejetik yu'un ta yak'el te nop june sok tele lek yakalik ta a'tel sok te yajwal bats'il lume ja' nix jich teme lek stalelik ta stojol te nop junetike.

¿Sa anîn ruhuâ nej yuman'an nî nej sí yîñànj hia dâj gîsîkî' nî dâj gaj rayi'î nej chrej gidigân riñan nej sí digi'ñûn?

Ganachin' sna'anj nej sij doj, nî ni'nînj ganata' nej sij riñan nej yuman'an nî riñan nej guîl yîñànj hia rayi'î guendâ giri rà nej sô' dâj du'hue rayi'î sun gidigân nnga ga'min nej sij hio' huij mân ta yîgàn'anj, nî INEE, nana'hui' nî nadigi'ñun hue'ê dâj anîn ruhuâ nej guîl mân yuman' yîñànj hia nî dâj 'hij sun nej sô' gidigân nî ganada'a nej sij nej nuguan' dâj anîn ruhuâ nî dâj giri rà nej sij rayi'î politika a'min rayi'î nej sô' gidigân nî gâchrâ' riñan hio'ó maká.

Nnga nagi'hiaj chre' nej sij nej nuguan' ganahuin ra'a nej sij dâj ganîn ruhuâ nej guîl



Rayi'î guendâ si ña'an huaj gidigân nej sij

Gachín ni'hiaj nej sij si ga chre' sa gidigân nej sô' nî ga hue'ê sa gidigân nej sô' nî ga nîka sa gidigân nej sô', nî gâ'hui' nej sô' du'hue nî gâ'nâchi nikaj nej sô' chrej yîñànj an nî huê danj nanj gâ'hui' nej sô' du'hue nânj a'min yuman' ñan nne nej sô' nî gidigân nej sô', nî gâchrî nej sô' nî gi'hiaj nej sô' si ginikaj sun nej yuman' yîñànj nî huê danj nanj guñan ga nani'hiaj nej sij guendâ ga'min nej sij sa huâ chi' riñan maká nî da' huâ gè yumiguit:

Nî nej sa ga'na' riñan nej librû gidigân nej sij ruhuâ hue' digi'ñûn nî da'hui ga'min dâj hua ñan mân nej guîl dânj, nî da'hui ginùn nânj a'min yuman' dânj riñan libru nî huê danj nanj da'hui nej sij gidigân nej sij rayi'î nânj dânj.



Nî gidigân nej sij sa du'hue huâ riñan 'ngo yuman'an, nî ganaran' nej sij dâj gidigân nej yuman'an nej silij i nî dâj ni'in nej sô' sa yîñànj nî dugu'nîn' nej sij ganahuin nûkuaj nî ga nî'na' nej chrej yîñànj an.

Nî gidigân nej guîl yuman'an dâj chrunj ninj nî gidigân ninj nej sa huâ riñan ninj, nî dâj chrun ninj ganakaj ninj rayi'î sa huin chrun nej silij i nî gini'hiaj hue'ê nej sij.

Nî ganakaj guenda nej sí gidigân nej sí ninj gî'hiaj da' go'ngo nej silij 'na' gahuin chrun nî gi'hiaj yugui nej sij dâj gidigân nej sij da' go'ngo nej sô'.

Nî da'hui nej sij gidigân nej sij huij nânj an ruhuâ hue' digi'ñun, gidigân nej sij nânj a'min yuman' dânj nî huê danj nanj gidigân nej sij nânj stila.

Nî da'hui gimân doj ñanj librû ginùn nânj nîn'in ngâ nânj stila sanj da'hui ga'min rayi'î yuman' dânj sanj da'hui ga'na' úta gâ'î libru da'nga nî gisi gi'hiaj suj nej sij ngâ daran' nej silij i, nî da'hui gûyùmân ra'ñan nî ga hue'ej gûyûmanj.

Nî gâ'hui' nej sí gidigân riñan hue' digi'ñun du'hue yuman'an, si a'min nej dugui' nej sô' nânj nîn'in nej si ni'in nej sô' nânj nîn'in, nî da'hui nej sij ganakaj dugui' nej sij nî gi'hiaj nej sij nej chrej yîñànj 'hiaj yuman'an.

Nî úta hue'ê gi'hiaj yugui nej sí gidigân ma'an nej sô' da'nga nî ga yugui nej sô' gidigân hue'ê nej sô' nej silij i, nî gahuin chrun nej sij gidigân hue'ê nej sij sa 'na' riñan ñanj dânj nî huê danj nanj gini'in hue'ê nej sij nânj nîn'in, da'nga nî gidigân hue'ê nej sij, nî ga ruhuâ nej sij gidigân nej sij nî ga yugui nej sij gidigân nej sij nî nuguan' yîñànj hia.

Nî da'hui gunîn nej sí gidigân ruhuâ hue' digi'ñun ahuin sa gachin, nî dâj hua nuguan' nîkaj nej rej nej silij nâgâ'hui' nej sô' nî gunîn nej sij ahuin ri'yi'î a'min gakîn' nej sô' nî da'hui nej sij nâgâ'hui' nej sij chrej e riñan nej sô'.

Nî niko doj gidigân nej sij gahuin chrun nej silij i nânj stila, nî hue'ê gidigân nej sij dâj gahuin chrun nej silij i daran' nej guenda, nî hue'ê gahuin chrun nej silij sun duku rumin, nî hue'ê gahuin chrun nej silij dâj garan sun nej sô' nej aga' sika' raa nî huê danj nanj gidigân nej sij nânj ra'ñan'an riñan nej sô'.

Da'hui gahuin chrun hue'ê nî ga yugui nej sô' huin direktor rayi'î si-sun nej sô', nî gini'hiaj nej sô' dâj hua sa gidigân nej sí gidigân nî nâgâ'hui' nej sô' chrej e riñan nej sí gidigân, nî ga'anj nej sô' ngâ nej sij nî gini'hiaj nej sô' nî ganakaj guendâ nej sô' dâj chrun nej sí gidigân nî ganakaj guiendâ nej sô' dâj gahuin chrun nej silij i.

Nî úta hue'ê garan sun nej sij nej san'anj ganahuin ra'a nej sij, nî da'hui nej sij nagi'hiaj sâ' nej sij sa ña'an doj hua nî da'hui nej sij nâgâ'hui' nej sij guenda rayi'î nej san'anj giyifîn'.



Huìj xia nej nânj a'min nej guìi nì 'nìn riki kò chij yì'nìn'in nì nej yì'nìn' dânj 'nìnj riki tìnj nej dùguì' nuguan' ñan **ga'nga a'ngô** nej nânj màn ruhuâ Maká.

Ga'anj huìj xia 'in nej yuman' yìñànj hia nìkaj chrej yìñànj an nì 'nìnj ninj riki yìñun' huà'nìnj estado riñan nikaj ñu'unj **Maká, nì hiuj** dânj nne huìj xia yà'nìnj mìn tá ga'anj **sientu tá huà'nìnj** **Xia** nej guìi.



Kò ñàn mìn **tá huà'nìnj sientu** tá hua'nìnj xia ga'anj nej silij i, nej sin' yànàa nej silij ñàan (NNA) mân digi'ñun ruhuâ nej yuman' **yìñànj hia nnga** ganachin' sn'anj nej sij nej sò'.



Rayi'í sun gidigân

Nì ga'hui' nej sij du'hue nej hue' digi'ñun nì huin 'ngo hue' ñan gidigân nìñan nej sò' nej guìi, nì huê danj nanj ñà'an huaj si gahuin ñan gi'hiaj yugui nej guìi ma'an ninj, nì ñan huà chre' sa gidigan nej sij, sanj ganñ ruhuâ nej sí yuman'an si gi'hiaj anej nej sí digi'ñun doj ma'an nej sò' riñan 'ngo yuman'an:

Sanj nitaj si ganakaj guendâ nej sí digi'ñun si huin 'ngo sa du'huee, nì nitaj si gidiganj 'ngo sa yìñànj an, nì nitaj si gidiganj 'ngo nânj a'min nej guìi màn ruhuâ yuman' dânj nì nitaj si diganj chrej yìñànj nìkaj 'ngo yuman'an.

Nej silij digi'ñun, rej nej silij i nì yuman'an nì anñ ruhuâ nej sij si huin nej sij 'ngo sí ninaj doj riñan nej sí gidigân.

Nì nitaj si ga'nñj nej sij gatj yuman'an guendâ guruguñu'un sa gachin riñan hue' digi'ñun, nì nagì'hiaj ahì nej sij si gidigij nej sò' ma'an nej sò' dàj ga'hue gahuin chrun nej silij doj.

Nì hue' digi'ñun' nì nitaj si huà chre' nej sa garan sun nej sò' gidigân guendâ gahuin chrun hue'ê nej silij doj: nitaj si huà hue'ê nej hue'e digi'ñun, nitaj si màn nej rasun garan sun nej sí gidigân, nitaj si huà yugui nej sí gidigân, nì nitaj si chrun nej sí gidigân nej nânj a'min nej guìi màn yuman' dânj, nì nitaj si gisij nej sij gi'hiaj sun nej sij nej gui da'hui nej sij gi'hiaj sun nej sij nì huê danj nanj nitaj si gisij nej sij gi'hiaj sun nej sij ora da'hui nej sij gi'hiaj sun nej sij.

Nitaj si huà ruhuâ nej sij gini'in nej sij doj, nì nitaj si huà ruhuâ nej sij dugu'nìn' nej sij nì duyinga' nej sij rayi'í chrej yìñànj nìkaj yuman' nne sij guendâ gidigân nej sij.



Rayi'í guendâ ganakaj guendâ nej sij dàj chrun nej sò'

Ruhuj si ganakaj guendâ nej sij rayi'í daran' sa chrun nej sò', nì nìka ganakaj guendâ nej sij nì guñan gi'hiaj nej sij ngà daran' nej grado huà lij nì ngà nda sa yàkàna nì gini'hiaj hue'ê nej sij dàj taj ñan gachin giy'lj si nda ñan ganahuij nuguan' dânj. Nì sa ganakaj guendâ nej sij dânj huin sa gini'ñanj guendâ gidigan hue'ê nej sij riñan nej silij.

Nì ganachri nej sij nej sa gayakaj guendâ nej sij dânj siganñj in da'nga nì gi'ni'inj nej sij dàj ganahuin hue'ê doj rayi'í sa gahuin chrun nej silij i: nej nuguan' ganata' nej sò', sa gachrùn nej sò', nej nuguan' gà' ngo giri nej sij ne' ñàan nej sij nej nuguan' man si gini'hiaj nej sij dàj huaj; ne' ye'e nì ne' ruhuâ hue' digi'ñun; rayi'í 'ngo guìi nej sij rayi'í gài' nej guìi; nej sí nnga nikìn' rej nej silij 'na' digi'ñun nì riñan yuman'an; nì ganakaj guendâ nej sij dàj chrun da' go'ngo nej sí gidigân nej sí da' huìj ran' nej sí gidigân.

Gi'hiaj yugui nej sij 'ngo ñanj ganachin' sna'anj riñan direktor dàj ga guenda nàgà'hui' nej sò' riñan nej yumàn'an rayi'í nej sí gidigân, nì dàj niko huin chrun nej silij i nì dàj hua nej hue' ñan màn nej silij digi'ñun.

Gini'hiaj nej sij dàj hua nej hue' ñan màn nej silij i, nì gini'hiaj nej sij andaj nej sí gidigân mân nì anda silij i mân, da'nga nì ganùn nuguan' nariki 'ngo chrej e nì gi'hiaj nej sij si ginikaj dugui' hue' digi'ñun ngà yuman'an.

Nì ganakaj guendâ nej sij àsij dàj gi'hiaj nej direktor nnga gayi'í nej sí gidigan ruhuâ hue' digi'ñun: dàj dagahuin nej sí gidigân, dàj gahuin chrun nej silij gi'hiaj nej sò' (nì gayakaj guendâ nej sij dàj gahuin chrun nej sò' chrej yìñànj an nì nej sa du'huee nìkaj yuman'an); nì dàj ganahuin hue'ê nej hue' digi'ñun, nì dàj ga'hue ginikaj dugui' nej sí gidigân ngà yuman'an.

Ganakaj guendâ nej sij dàj gahuin chrun nej silij i ngà nej nuguan' a'min rayi'í nìn' gachrà' Maká ngà nej sa gahuin chrun nej sij rayi'í yuman' ñan nne nej sij; nì gini'hiaj nej sij dàj gahuin chrun nej silij i rayi'í nânj nìn'in.

Nì ganakaj nej sij guenda dàj chrun nej sí gidigan àsij nnga gayi'í nej sò' nì dàj 'hiaj sun nej sò' ngà yuman'an, nì ganakaj guendâ nej sij dàj gi'hiaj sun nej sò' ruhuâ hue' digi'ñun nì dàj gi'hiaj nej sò' ngà si-sun nej sò'.

Nu a im bēnyo jā'i 'ne'u 'bupu ja hnini i yā n'da ra nde nange 'bepu nan ja u yon xadi i ja

Nu yon t'anni i pan t'ot'e, nge i sifi ha di jap'u yō jā'i 'ne'u 'bupu ja yō hnini i yā n'da ra nde nange'a yō Nt'anni hapu tsonran Xadi 2014, nu ra inee, bi hyoni da mbe'ts'i 'be im bēn'u yō hnini nange 'bepu nan ja u yon xadi 'ne bi hyuts'i 'be ndep'u din u ja yon t'anni da t'ot'e ga ná ndoho ra haim'bonda.

I ja wa yon 'yomfēni bi mba ma peti



Nange 'be di 'be'u yon xadi

I t'adi nge ga din 'yohu u mahyoni, 'be ga xon ho 'ne ge'a ran zawi, dá 'yēspi 'ne da 'yudi xon ho u yon t'ot'e 'ne'a ra nde i yā ra hnini, 'darbu dím pēhmbu u yō hnini i yā n'da ra nde nge din 'yorpa a din xifi gepuya 'da'igu din ja ga ná ndoho ra haim'bonda:

Nu a ran xadi din ja ge'a 'be mahyoni a 'ne dín yāhu yō jā'i u 'be mahyoni. Dín xandbate ra nde pē ge'a ra nde nge híngrá hyámfo.



Dá hman'u yon t'ēspate i ja bu ja yō hnini 'ne dá sandbi da t'ot'e, yon 'yomfēni i ja, 'ne yom fādi i ja gepu di zēdi híndim 'be'u yon t'ot'e zehē yō jā'i.



Dím faxhui ra hnini a ran gunxadi nge tengu 'bepu dín ja ran xadi, yon t'anni da t'ot'e 'ne di āts'i han ja a ra 'befi.



Dá hyoni din xandbate xon ho ra hyámfo, ran t'urguenda, yon t'ēni, ma'da'yo yon nts'annan'yomfēni 'ne ran hyāzubi.



Dá thoni din ja yon xadi gepu pan sandbi yoho yō nde, ra nde i hyā bu ja ra hnini 'ne'a ra hyámfo buya.



Dín ja yō ndibro nge yoho yō nde nt'o't'i gepu da 'yudi 'be i ja bu ja yō hnini da mba ma hyoni a 'ne dá zohō xon gu, dá zō'a n'dihi 'ne xtán ho 'bu i tsoho.



Nu u dim pepu ja yon gunxadi dá 'yēspa ra hnini, dín yā ra nde i hyā bu 'ne dá bādi xon a, dá hyoni din tsixmanhohu yō jā'i 'ne dá mbax'bu xō 'yot'yon t'ot'e zehē.



Nu u dim pepu ja ran gunxadi dá bādi 'be di 'bepu ja ran gunxadi, dá 'yots'e 'be i manyō ta ndepe din ja, 'be ní yāhni man'u 'ne dá xifi 'be da 'yot'u.

Dín ja xon ho yon xadi u yō xandbate, dá bādi xon ho 'be nam bon'a ot'e 'ne ra nde i hyā bu dim pēfi, híndin kwētho 'bu in xandbate 'ne di pādi dín xandbate xon ho a ná yoho ra nde.



Dá bā'u yō xandbate nge 'dahma'dan'yo bu na bā'u yō xadit'uhni 'ne dá hyoni 'bepu dí xandba u.

Dá bādi xon ho 'be yō 'befi u i 'bet'o yō xandbate, dí āts'i ha nin ja yon xadi 'ne dá āts'i ha din japi, ja'bu dim 'bupu dim pēhra xandbate 'ne dá 'yorba yon t'anni u yō xandbate 'ne'u yō xadit'uhni.

Dí pepi xon ho a hangu ts'u i kurr'u, dí hoki xon ho u mahyoni thoho 'ne dí da ra gwenda xon ho.



40 Nu u zí ts'u di hyesp'u na yá nge i jua'a
27 yó nets'i nge ximmi jua'a **8** yom 'bui nge
yáse yó nde.

Bi 'yot'ra 'befi u
yó já'i 'bupu ja yó hnini nge
bi gua'a **49** yó hnini i yá
yón ndese 'ne **18** yó xéki
ngurbanguat'ahnini, gepu i
'bu'a **53 460** njá'i



Bi gua'a **21 364** yó hmute, yó ts'unt'u 'ne yó
dát'uhni (NNA) nge din xapu **ja yó hnini**
bi t'ot'yón t'anni.



Nange yón xadi

I t'ésa a rá thuhu a ran gunxadi nge n'da ra nets'i,
tengu u ga 'be xo 'yot'e 'ne'u 'be in 'yohu, pe ja'bu
n'dandi hínga 'da'íngu im bémhmbu a ra hnini:

Hin'yú rán t'ésate, yón t'ot'e, yó nde 'ne'u yón t'ot'e
zèhe yó hnini.

Yó xadit'uhni, yó ta 'buhyo t'uhni 'ne'a ra hnini buya
i tsá nge híngi éspa u in xandbate bu ja yón xadi.

Hín'e im faxte yó já'i bu ja yón gunxadi nange 'be
mahyoni bu 'ne xínga ge ram mbeti 'ne nts'anni thoho
yón 'yomfëni im ma nange 'be i pádi.

Hínte 'be i ja bu ja yón gunxadi gepu da za dim pëfi
xón ho: Xón ts'ontho, hínte 'be ja bu, di 'bedi din
sandbi xón ho yó xandbate, híngi pádi din yá ra nde
nge híngi hyámfo, hínga ga dim pe'u yó pa nts'anni
dim pëfi 'ne ximmi pón'a n'dihi buya.

Híngi honi da bádi 'be yón t'ot'e a ra nna, dim faxte
'ne da hyoni da 'yoni da bádi 'be yón t'ot'e zèhe yó
hnini.



Ha din ja yón t'anni da t'ot'e

Mahyoni da t'orba yón t'anni xón ho, yón thehu u gan xadi
i ja 'ne ge'u da hnu u yón zahu. Nu u yón t'anni din ja jatho
ge'a dí bommanho a rá 'befi ran xadi a.

Da mban thuspa mi 'da yón t'ot'e
'bepu dí mban t'ot'yón t'anni di
japi dí fädi xón ho a ran xadi nge:
da hnehtho, nt'o't'i, da mban t'äts'i
'bepu na 'yot'e; bum bongunxadi
'nepu thi; din n'dase 'ne din yoho
hyu; da 'yorp'u huhyo ta 'ne yó já'i;
ja'bu din yopu da mban t'orba yón
t'anni.

Da t'orba yón t'anni u i 'bet'o
nange yó xandbate 'bepu nan ja
ran gunxadi: ge'bu ya ot'yó 'befi yó
xandbate, 'bu ya i pádi da ne'u yó
xadit'uhni (in 'yohu ya i pá'u yón
t'ot'e zèhe yó já'i 'ne 'bepu nan ja u
yón t'ésate); ge'bu ya mba mahoki
ran gunxadi, ge'bu ya im faxte yó já'i.

Da t'ot'yón t'anni 'be di ja ra
haim'bonda 'ne yó hnini; da mba
kurbi bu a rá m fädi ra nde.

N u yó i 'bet'o nange ra xandbate
jatho di dapra guenda u yó já'i
'bepu nam pe'u yó xandbate,
'bepu na mba u yó xadit'uhni 'ne
'be din ja a ran gunxadi.

Da t'orba yón t'anni hangu pá'u yó
xandbate 'ne hapu ts'e'a im faxte u yó
já'i, 'be in faxte bu ja ran gunxadi 'ne
'be 'bepu na 'yot'e.

Da hnu 'be di ja a ran gunxadi,
hangu 'buhyo xandbate nge ha ní
guadi da xandbi hangu nán gu yó
xadit'uhni, di já'ts'u yón t'ëdi 'ne
din zèhmi ran gunxadi-ra hnini.

¿Quen in maseualten quitah yahtoc in tlamachtilis?

In INEE itich in xiuitl 2014 octemoh icmatis quenih in maseualten quitah yahtoc in tlamachtilis uan oquintlahtlanih tlenoh quitah cuali secchiuas uan ohcon uilis secpiyas se tlamachtilis ocachi cuali itich nochi in total México. Nin omochiu ica tlahtlanilisten campa miqueh maseualten octematiltihqueh quenih quitah yahtoc in tlamachtilis.

Tlen otmatqueh



Tlenoh moniqui itich in tlamachtilis

Techtlahtlaniliah se tlamachtilis campa mauili ocsiquin matlamatlanican, mai cuali uan yec tlamachtilis tlen mactlepanita in maseualtlayoluil uan maseualtlahtol uan in maseualten mauili noiuqui matlamatlanican mamoyectlali in tlamachtilis mayeh itich in total México uan itich ocsiqui talmeh itich in talticpac.

Nipeualo in tlamachtilis macpia tlen quitas iuan in altipemeh maseualten.

Mamotenextili in maseualtlahtol ica in maseualtlahtol.



Mai tlamachtilis ica ome tahtol, mayeh maseual uan coyotlahtol.



Mamocui cuali uan yec in tomin, ica matlayectlalican uan macteixpantican itich tlenoh omocucic.



In tamachtanah maquimixmatican aqihqueh quinmactihtoqueh uan maquinmactican tlamachtilis tlen maquinnamiqui.

Mamotemachtli tlen icpatiuacamatih itich in altipemeh uan mapoui iuan in tlamachtilis in tlaixmatcayotl tlen cah itich maseualaltipemeh uan ohcon ocachi mamochicaua uan amo mapoliu in maseualis.



Nintlayacancauan in tlamachtanah maican tlaixmatqueh, mactlatlatacan mayeh quenih yauhi in tlamachtilis, in tlamachtanah uan in coconeh uan ohcon maquinmatlanican itich tlen moniqui.



In tlamachtanah maican tlaixmatqueh, macmatican tlen ictemachtihoqueh uan maquixmatican in maseualtlahtol, macpatiuacamatican in tlamachtilis uan macmatican quenih tlamachtisqueh ihcuac acah icsalohtoc ocse tlahtol.

In maseualten maquinpouacan noiuqui itich in tlamachtilis, mactlatlatacan uan noiuqui mauili mactacan quenih yauhi.



Naquin icpia tlen quitas iuan in tlamachtilis maccaqui uan maquinyeconotza ihcuac in tetahmeh icmatiltiah tlenoh moniqui uan tlen cualisquia mamochiua uan tlen amo icuilitah.



Mai ocachi amatlahcuilolten tlen maihcuiuitocan ica in omeh tlahtol, tlen mactemachtican tlen icpia tlen quitas iuan maseualaltipemeh, maahsi mamoxilocan iuan nochi in coconeh uan maehcocan ihcuac moniquih uan cualmeh.

Mamochicaua ocachi in tlamachtilis español, matemáticas, deportes, yancuic tiquitiyameh tlen quistoqueh uan inglés.

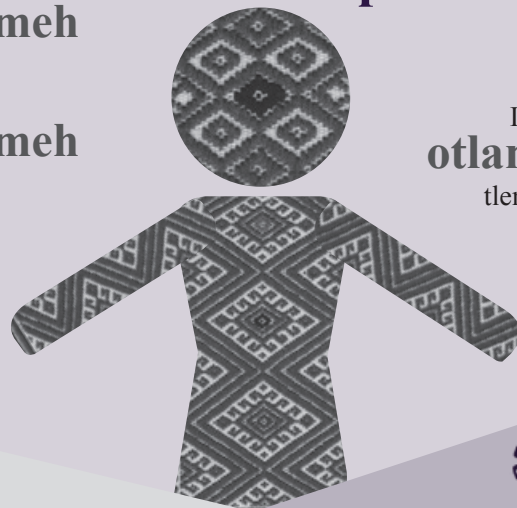


Naquin icpia tlen quitas iuan in tlamachtilis macpatiuacamati in maseualyotl, matlahtol noso maquixmati in maseualtlahtol, uan amo mamosicanniqui itich tlen icpia tlen quitas iuan tlen maseualaltipemeh.



Ome poual pantli **tlahtol** tlen pouih itich se poual uan chicome tlahtol. Nochi ninqueh **opouiah** sansican itich **chicueyi** chancayotlahtol.

Otlamatlanqueh **49** pantli **maseualaltipemeh** tlen cateh itich **18** estados. Itich ninqueh **maseualaltipemeh** chanchiuah **53, 460** tocnian.



Ica nochi in coconeh uan in telpochcoconeh tlen **otlamatlanqueh** oahsic **21,364** (NNA) tlen omomachtitoyah itich maseualaltipemeh tlen **otlamatlanqueh**.



Tlen ipiya tlen quitas iuan in tlamachtilis

Icpatiucamatih in caltlamachtilyoyanten uan tlen ompa ictemachtiah, tlen quemah in altipemeh icmachiliah amo tlen icpia tlen ictasqueh ompa:

In tlamachtilis amo iclepanita tlen icpatiucamatih itich in altipemeh, in maseualtlayoluil, in maseualtlahtol uan quen chanchiuah in maseualten.

Mayeh in coconeh, tetahmeh uan in altipemeh icmachiliah amo quinyequitah naquin icpia tlen ictasqueh iuan in tlamachtilis.

In tocnian itich in altipemeh icmachiliah tlamatlanih san itich tiquitl uan quen ictemachtiah tomin uan sansimi momachiliah amo itlah icpia tlen ictasqueh iuan in tlamachtilis.

In caltlamachtilyoyanten amo icpia tlen moniqui, tlen ica cuali tiquitisqueh: calimeh, tlen mocui itich in tlamachtilis, in tlamachtanah acmo ocachi momachtitohqueh, amo quixmatih in maseualtlahtol uan amo tiquitih in tonalten tlen moniqui uan amo cahxitiah in tonaltiquitl.

Amo quinyoleuah in NNA quixmatisqueh, pouisqueh uan icteixmatiltisqueh ninmaseualtlayoluil.



Tlen icpia tlen quitas quen ictratlah in tlamachtilis

Moniqui sectlatlatas mahsic yec quenih yauhi in tlamachtilis itich nochi uan itich nochtin uan amo sequilcauas nic nouiyan octlamantli tlen moniqui. Nochi non moniqui tlamatlanis mamoyectlali ocachi in tlamachtilis.

Sectemos mic tlamantli quenih sectlatlatas quenih yauhi in tlamachtilis, moniqui mochiuas tiquitiatl tlen ica masequita yec quenih tlasalohtoqueh: mayeh tlahatlanis tlen san ohcon noso tlen ihcuiliutoc, tlen uilis secchiuas noso tlen san sequitas, mayeh tlahitic itich in caltlamachtilyoyan noso quiyauac, tlen ica mauili sectlatlata se noso miqueh; iixpan in tetahmeh noso ocsiqui tocnian; noso tlen ica mauili masemotlatlata seinohmah noso se uan ocse masemosepantlatlata.

Mauili masectlatlata mayeh tlamachtilis tlen mochiutoc México noso san tlen itich se altipetl; uan masequita max tiquitoqueh ica in maseualtlahtol.

Moniqui nintlayacancan in tlamachtihqueh macteixmatilti inauac in altipetl quenih tiquitoqueh in tlamachtihqueh, quenih tlasalohtoqueh in coconeh uan quenih cah in caltlamachtilyoyan.

Moniqui sequintlatlatas nintlayacancan in tlamachtihqueh ica: max yec tlamachtitohqueh in tlamachtihqueh, max tlasalohtoqueh in coconeh (noiuqui sequitas max tlasalohtoqueh itich maseualtlayoluilis uan tlen icpatiucamatih in altipemeh); max ocachi ya cualmeh in caltlamachtilyoyanten uan quenih tiquitoqueh iuan in altipetl campa cateh.

Masequita quenih cateh in caltlamachtilyoyanten, quesqui tlamachtihqueh max ahsi quimitah nochi in coconeh, max icchiutoc tlen in tiquiuhacatlanauatil tlanauatia uan max sepantiquitoqueh in tlamachtihqueh iuan in altipetl.

Moniqui sequintlatlatas in tlamachtihqueh max tlasalohtoqueh ocachi uan max monilouah iuan in altipetl, sannoiuqui quenih tlamachtitohqueh uan quenih mouicah iuan nochtin.

Gaceta de la Política Nacional de Evaluación Educativa en México

Xajon ra síka'bíson én ra chja a'ta 'tse
Kó'sín nga ma kó'sín koxá Ta nga tíjngo ya
Nangije-ná 'kia nga tjá'tason kjoachjine 'tse
xajon: Ra jè 'én ra kitsin-ko xita kisinda

Mazateco

Nu vachi tiñu cha cuu chi cuenda cha
sanihin tiñu chi ñivi cha sanahan chi ñivi
cha sacuaha iin sicuela cha cuu chi: Vatiñu
chi tuhun cha cahan ñivi ñuun

Mixteco

Tlacuilol tlen icematiltia in Política
Nacional de Evaluación Educativa:
Tlacuilol ica maseualtlahtol

Náhuatl

Ra gasetá nge Han ja 'ne Hapu ts'onýon
'yomfēni yō Xandbate wa ra Haim'bonda:
N'da ra xēki gepu i ma nange n'da ran

Otomí

Sjunil Gaceta yu'un te a'telil te yakal ta
pasel ta spisil te ts'ob tejklumetik yu'un
yilel te bin ut'il yakal ta wentainel te nop
june: Junetik ts'ibabilik ta bats'il k'op

Tseltal

Ñanj nata' rayi'î politika ñikaj ñu'unj n'ñ
gàchrà' riñan hio'ó Maká daj ganakaj
guenda nej sij daj chrun nej sô' gidigan:

Ñanj

Triqui